

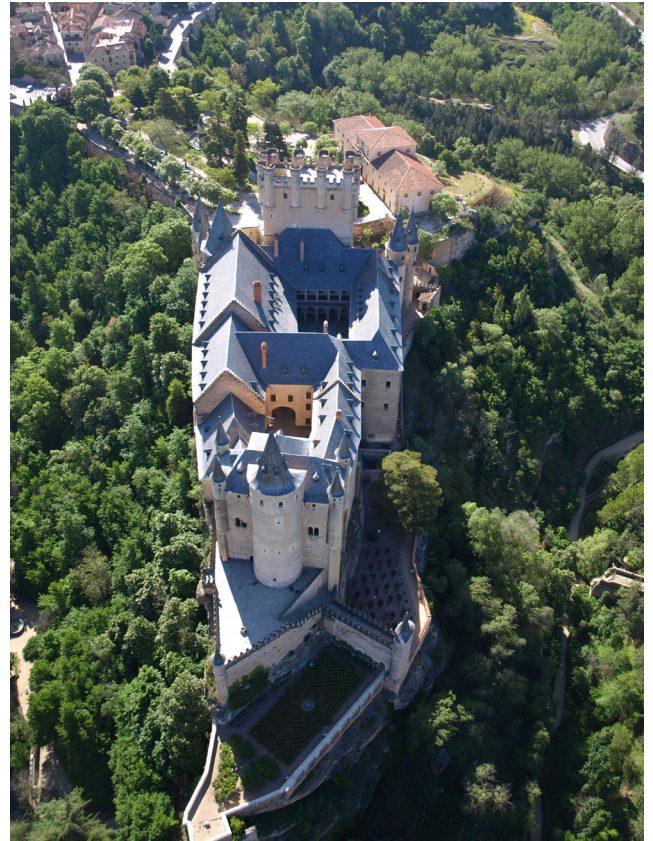
# ALMA INVENCIBLE

Ser hija de Castilla significa llevar en los genes eso que ya no se considera español en el mundo, pero que lo es y lo ha sido históricamente más que cualquier otra cosa. No es Castilla la cuna del baile ni de la canción alegres, ni es el símbolo de la pasión amorosa que se han convertido en la marca de identidad de España. Castilla se pelea todos los años con un clima cruel para sacarle a la tierra el trigo con que hacer el pan. Las ciudades castellanas muestran la sabiduría de unos ancestros capaces de levantar obras monumentales y duraderas a pesar de los pocos medios. Cada paso que se da en aquella tierra lleva a un rincón donde admirar la dedicación de un pueblo experto en pasar siglos construyendo catedrales. Se percibe la fortaleza, inteligencia y tesón de los que supieron tallar la piedra para hacer murallas y castillos, convencidos de avanzar en la creación de un país unido. Es ahora un lugar envejecido y hasta pobre, pero fue el bastión de habilidades y valores que es difícil encontrar en potencias prósperas actuales: austeridad, trabajo, sencillez, valentía. Es también el origen de una ambición económica disfrazada de religión que llevó a la creación de un imperio que ahora se juzga con dureza y rencor, pero que encarna una inusual visión política para la época, de amplias miras y pocos límites.

No es necesaria una máquina del tiempo para sentir la fuerza de unas piedras puestas hace siglos por una sociedad floreciente y orgullosa. Hoy siguen abrigándonos del frío, sirviendo de refugio para el rezo y de camino firme para nuestros pies. Unas cuantas horas de vuelo desde Japón sirven para revivir tiempos remotos si el destino es Segovia.

Soy de la tierra de la luz. Su cielo siempre límpido y su frío seco hacen comprender la sobriedad de sus gentes. Es la sobriedad del verdadero corazón de España, ése que es austero y valiente. Ese que subyace, ahora también, a las luchas diarias que libra aquel pueblo con unos enemigos económicos nuevos y etéreos por los que tampoco esta vez se dejará vencer.

Montserrat Sanz Yagüe



*El Alcázar de Segovia a vista de pájaro*



Montserrat Sanz Yagüe

モンセラット・サンス・ヤグエ

1966年、セゴビア生まれ。マドリッド・コンプルテンセ大学卒業（英語文献学）。ニューヨーク・ロンチェスター大学修士・博士課程修了（言語と認知脳科学博士）。1996年から神戸市外国語大学で教鞭をとり現在同大学教授。研究分野は言語学、言語処理、第二言語習得法に及ぶ。大学院生のための奨学金を通して文科省が助成する日本語話者のスペイン語学習法に関する調査チームを指揮。著書及び国際的専門誌への発表論文多数。スペイン語、英語、日本語で社会的テーマに関わる講演やコラムの執筆も行う。



*Vista panorámica de Segovia en invierno con el Alcázar al frente*



## 不屈の精神

カスティーリヤの生まれであるということは、もはやスペイン的であるとは呼ばれないもの、しかし、他の何よりもスペイン的でありつづけてきたものを遺伝子の中に持っていることを意味します。カスティーリヤは、陽気なダンスや歌の発祥の地でもスペインのアイデンティティーの印となった恋の情熱のシンボルでもありません。カスティーリヤは、パンを作る小麦を大地から収穫するために、毎年厳しい気候と格闘しています。カスティーリヤ地方の町は、後世まで残る不朽の建造物を限られた手段で作上げた先人たちの知恵を伝えています。この地を歩くと、カスティーリヤの人々が幾世紀ものあいだ、カテドラル(大聖堂)を築くのに専念してきたことに驚かすにはいられません。城と城壁を築きあげる石を切り、団結したひとつの国を作りだそうと邁進した人々の我慢強さ、知性、粘り強さが感じられます。今やカスティーリヤは古びていて、経済的に困窮してさえもいますが、かつては、現代の繁栄した国ではなかなか見出せない能力や価値、つまり厳格さ、勤勉、素朴さ、勇ましさといったものをしっかりと守る砦だったのです。またカスティーリヤは、宗教でまとめあげるといった表向きの理由で隠されていた経済的野心の原点であり、この野心により帝国が築かれることになりました。現在では手厳しく恨みをもって顧みられる帝国ですが、当時としては、広範な意図をもった、限界をほとんど感じない並々ならぬ政治的展望を体現していたのです。

タイムマシンがなくとも、華々しく自信に満ちあふれた社会のなかで何世紀も前に置かれた石の力を感じ取ることができません。今日もなお、石は寒さから私たちを守り、祈りを捧げる安全な場として、また私たちの歩みを支える確かな道としてありつづけているのです。セゴビアをめざして行くのであれば、数時間も歩けば遠い昔を追体験することができますでしょう。

私は光の大地に生まれました。セゴビアのいつも澄みきった空と乾いた冷気から、そこに住む人々の謙虚さが分かるでしょう。それはスペインの本当の魂がもつ謙虚さで、慎ましく勇ましいものです。セゴビアが挑む日々の闘い、目に見えぬ新たな〈経済的敵軍〉との闘いに、今でもスペインの魂は存在し、これまで敗北を喫することがなかったように、この度も敵に屈することはないでしょう。

モンセラット・サンス＝ヤグエ

翻訳：實野雄介

Traducción: Yusuke Houno



Plaza Mayor de Segovia  
Fotos: Oficina de Turismo de Segovia